hillvert

HT-BT-16
HT-BT-14
HT-BT-162
HT-BT-24
HT-BT-19

BOWL TRIMMER

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNING

expondo.com

DE	Produktname:	ERNTE TRIMMER
EN	Product name:	BOWL TRIMMER
PL	Nazwa produktu:	TRYMER DO LIŚCI
CZ	Název výrobku	ZASTŘIHOVAČ MÍSY
FR	Nom du produit:	EFFEUILLEUSE
IT	Nome del prodotto:	TRIMMER
ES	Nombre del producto:	CORTADORA DE COSECHA
HU	Termék neve	TRIMMER
DA	Produktnavn	TRIMMER TIL PLANTER
DE	Modell:	HT-BT-16 HT-BT-14 HT-BT-162 HT-BT-24 HT-BT-19
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	**Parameterwert**		
Produktname	Ernte Trimmer		
Modell	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Abmessungen (Breite - Tiefe - Höhe) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Durchmesser der Schale [mm]	Ø413	Ø355	Ø415
Gewicht [kg]	6,15	4,80	6,50
Mechanismus	Manuell		

Beschreibung des Parameters	**Parameterwert**	
Produktname	Ernte Trimmer	
Modell	HT-BT-24	HT-BT-19
Abmessungen (Breite - Tiefe - Höhe) [mm]	600x600x505	485x485x450
Durchmesser der Schale [mm]	Ø588	Ø480
Gewicht [kg]	9,20	7,35
Mechanismus	Manuell	

1. Allgemeine Beschreibung

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wurde streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und Einhaltung höchster Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR BEGINN DER ARBEIT SOLLTEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG LESEN UND VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, ist darauf zu achten, dass es gemäß dieser Gebrauchsanweisung sachgemäß bedient und gewartet wird. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Symbolerklärung

	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	**VORSICHT!** oder **WARNUNG!** oder **HINWEIS!** Allgemeines Warnzeichen.
	Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.
	Abdeckung muss verwendet werden.
	ACHTUNG! Warnung vor beweglichen Elementen!

**ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.**

2. Anwendungssicherheit

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf:
Ernte Trimmer

2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet halten. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, passen Sie auf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.

b) Wenn Sie Schäden oder Unregelmäßigkeiten beim Betrieb des Produkts feststellen, schalten Sie es sofort aus und melden Sie dies einer autorisierten Person.

c) Bei Zweifeln an der Funktionstüchtigkeit des Produkts oder bei Beschädigung des Produkts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.

d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen!

e) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöscher (CO2) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.

f) Kinder und unbefugte Personen dürfen sich nicht im Arbeitsbereich aufhalten. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)

g) Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.

h) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

i) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

2.2. Eigenschutz

a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.

b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

c) Seien Sie vorsichtig und gehen Sie mit gesundem Menschenverstand vor, wenn Sie dieses Gerät bedienen. Eine kurze Unachtsamkeit bei der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

d) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.

e) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

f) Die Schnittfläche nicht mit den Händen berühren!
g) Schneiden Sie nicht mit einer Schere oder anderen Gegenständen über der Schnittfläche!

2.3. Sichere Verwendung des Geräts

a) Stellen Sie sicher, dass das Rad fest sitzt. Verwenden Sie Werkzeuge, die für die Anwendung geeignet sind. Ein richtig ausgewähltes Produkt wird die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer erfüllen.
b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es einstellen, reinigen oder warten. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
c) Bewahren Sie das unbenutzte Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Anleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
d) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.
e) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
f) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
g) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
h) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Geräts führen.
i) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät ist vom Stromnetz getrennt.
j) Bewegen, verschieben oder drehen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
k) Es ist untersagt, das Gerät unbeaufsichtigt laufen zu lassen.
l) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
m) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
n) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
o) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
p) Achtung! Die Schneidelemente des Geräts sind sehr scharf! Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie die Klingen austauschen, reinigen oder warten!

ACHTUNG! Obwohl das Produkt so konstruiert wurde, dass es sicher ist und über angemessene Sicherheitsvorkehrungen verfügt, besteht trotz der zusätzlichen Sicherheitsvorkehrungen für den Benutzer immer noch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko beim Umgang mit dem Produkt. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

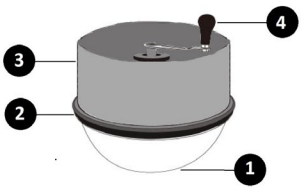
3. Anweisungen für den Gebrauch

Das Gerät ist für das Entfernen von Blättern von frisch geschnittenen Ästen verschiedener Art bestimmt.

Für allerlei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Anwender.

3.1. Produktübersicht





1 – Schüssel
2 - Masche mit Klingen / Gitter
3 – Schutzabdeckung
4 - Kurbel

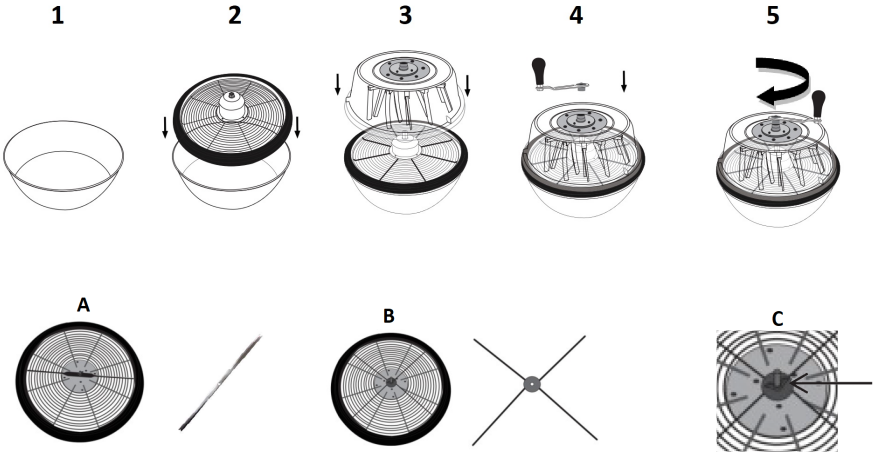
3.2. Arbeitsvorbereitung

AUFSTELLUNG DES GERÄTS:

Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Ein Mindestabstand von 10 cm muss von allen Seiten des Geräts eingehalten werden. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerbeständigen und trockenen Oberfläche sowie außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten verwendet werden.

Vor dem ersten Gebrauch müssen alle Teile demontiert und gewaschen werden.

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS



3.3. Arbeiten mit dem Gerät.

BEDIENUNG DES GERÄTS

a) Bereiten Sie frisch geschnittene Äste von geeigneter Länge vor, damit sich die Gummis ungehindert über die Maschen spinnen können.
ACHTUNG! Beim Drehen drücken die Gummis die Äste gegen das Netz und ziehen sie daran entlang. Die abgeschnittenen Blätter fallen in die Schüssel, während Früchte, Stängel usw. auf dem Sieb verbleiben.

b) Stellen Sie die Schüssel auf eine ebene, stabile, saubere und trockene Fläche (1).

c) Legen Sie das Sieb mit den Klingen über die Schüssel (2).

d) Legen Sie die Zweige gleichmäßig auf das Netz.

e) Legen Sie den Deckel auf die Schüssel mit dem Gitter (3).
HINWEIS: Richten Sie beim Anbringen des Deckels die Befestigungsmutter des Deckels auf die Getriebewelle des Spiralrostes aus!

f) Befestigen Sie die Kurbel auf der Oberseite der Abdeckung (4).

g) Drehen Sie die Kurbel des Geräts im Uhrzeigersinn (5). Durch Drehen der Kurbel werden die Gummis unter dem Deckel bewegt.

h) Drehen Sie die Kurbel weiter, bis das gewünschte Ergebnis erreicht ist.

i) Nach Beendigung der Arbeit mit dem Gerät leeren Sie den Behälter und das Sieb.

j) Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Montage.

EINBAU / WECHSEL DER KLINGE

a) ACHTUNG! Es ist verboten, die Messer ohne Schutzhandschuhe zu wechseln! Vergewissern Sie sich vor dem Auswechseln der Klingen, dass Sie über eine geeignete persönliche Schutzausrüstung verfügen!
b) Die Vorrichtung ist für den Einbau von quer oder längs angeordneten Schaufeln (A, B) geeignet.
c) Die Klingen befinden sich auf dem Netz des Geräts.
d) Zum Wechseln der Klinge drehen Sie das Sieb mit den Klingen so, dass die Klingen nach oben zeigen.
e) Lösen und entfernen Sie die Mutter, mit der die Messer am Netz befestigt sind (C).
f) Schieben Sie die verschlissenen Blätter heraus und setzen Sie neue ein.
g) Ziehen Sie die Mutter fest.

3.4. Reinigung und Wartung

a) Jedes Mal bevor das Gerät gereinigt wird und ebenfalls wenn das Gerät nicht verwendet wird, muss der Netzstecker gezogen werden.
b) Bei Blättern, die z. B. zum Brühen bestimmt sind, dürfen nur milde, für die Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, bestimmte Reinigungsmittel verwendet werden.
c) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
e) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
f) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen des Gehäuses eindringt.
g) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
h) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
i) Für die Reinigung muss ein weiches Tuch verwendet werden.
j) Verwenden Sie keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspachtel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
k) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnungsmitteln, Kraftstoff, Öl oder anderen Chemikalien, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Parameter description	Parameter value		
Product name	Bowl trimmer		
Model	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Bowl diameter [mm]	Ø413	Ø355	Ø415
Weight [kg]	6.15	4.80	6.50
Mechanism	Manual		
Parameter description	**Parameter value**		
Product name	Bowl trimmer		
Model	HT-BT-24	HT-BT-19	
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	600x600x505	485x485x450	
Bowl diameter [mm]	Ø588	Ø480	
Weight [kg]	9.20	7.35	
Mechanism	Manual		

1. General Description

This manual is intended to assist you in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components, and maintaining the highest quality standards.

CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL BEFORE WORK.

To ensure long and reliable operation of the product, operate and maintain it correctly and strictly in compliance with this manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes in order

to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	Read the manual before use.
	**CAUTION!** or **WARNING!** or **REMEMBER!** General warning sign.
	Wear protective gloves.
	Use the safety cover.
	CAUTION! Spinning elements!

 **CAUTION!** **The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.**

2. Safety of use

 **CAUTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The term "device" or "product" in the warnings and in the description of the manual refers to
Bowl Trimmer

2.1. Safety in the workplace

a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the device.

b) If you find any damage or irregularities in the operation of the product, immediately turn it off and report it to an authorized person.

c) If you have any doubts as to whether the product is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.
d) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
e) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO2) fire extinguishers to extinguish the live equipment.
f) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)
g) Keep this manual for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
h) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.
i) Keep the device away from children and animals.

2.2. Personal safety

a) Do not operate this device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the device.
b) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the device.
c) Use caution and common sense when operating this device. A moment's inattention during operation may result in serious personal injury.
d) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the machine in unexpected situations.
e) The product is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the appliance.
f) Do not touch the cutting surfaces with your hands!
g) Do not trim with scissors or other objects above cutting surface!

2.3. Safe use of the device

a) Do not overload the device. Use tools that are suitable for the application. A correctly selected product will do a better and safer job for which it was designed.
b) Disconnect the device from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
c) Keep unused product out of the reach of children and anyone unfamiliar with the device or this manual. Products are dangerous when used by inexperienced users.

d) Keep the product in good working order. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the device repaired before use.
e) Keep the product out of the reach of children.
f) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
g) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
h) Avoid situations in which the device stops under heavy loads during operation. This can cause overheating of the drive elements and consequent damage to the equipment.
i) Do not touch any moving parts or accessories unless the device is unplugged.
j) Do not move, shift, or rotate the device while in operation.
k) Do not leave the device switched on unattended.
l) Clean the device regularly to prevent permanent dirt build-up.
m) The product is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
n) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
o) Keep the unit away from sources of fire and heat.
p) Caution! The cutting elements of the device are very sharp! Wear protective gloves when replacing the blades, cleaning or servicing!



CAUTION! Although the product has been designed to be safe and has adequate safeguards, despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the product. Caution and common sense are advised when using the product.

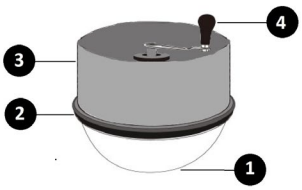
3. Instructions for use

The device is designed for removing leaves from freshly cut branches of various kinds.

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

3.1. Product overview





1 - Bowl
2 - Mesh with blades / grate
3 – Guard
4 - Crank

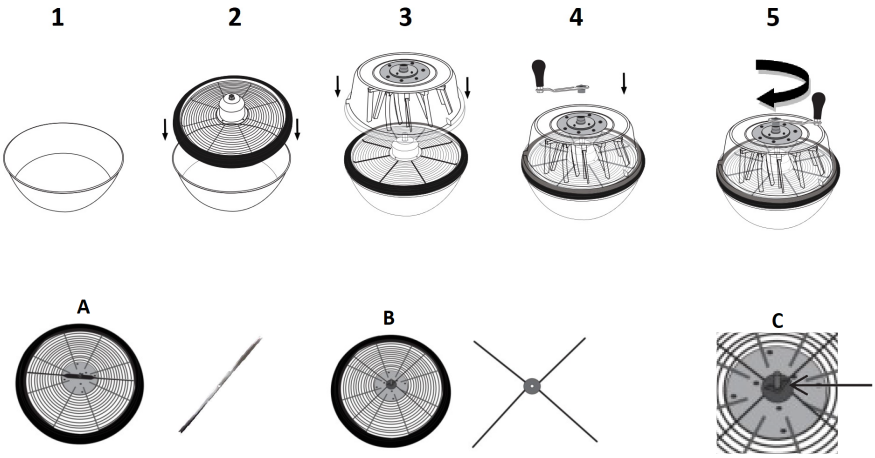
3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

Place the unit in a way that ensures good air circulation. Maintain a minimum clearance of 10 cm from any wall of the unit. Keep the unit away from any hot surfaces. Always operate the unit on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons of impaired mental, sensory and intellectual functions.

Disassemble all components and wash them before first use.

ASSEMBLY OF THE UNIT



3.3. Working with the device

OPERATING THE UNIT

a) Prepare freshly cut branches of appropriate length, so as to facilitate unobstructed spinning by the rubbers over the mesh.
CAUTION! While spinning, the rubbers will push the branches against the mesh and drag them along it. The cut leaves fall into the bowl whilst fruits, stalks etc. remain on the mesh.
b) Place the bowl on level, stable, clean, and dry surface (1).
c) Place mesh with blades over the bowl (2).
d) Place branches evenly on the mesh.
e) Place cover on the bowl with mesh (3).
NOTE: When attaching the cover, align the cover fastening nut with the gearbox shaft on the spiral grate!
f) Attach the crank on the top of cover (4).
g) Turn the crank of the device in a clockwise direction (5). Turning the crank will move the rubbers under the cover.
h) Continue turning the crank until the desired results are obtained.
i) After finished work with the device, empty the bowl and mesh.
j) The disassembly is done in reverse order to its assembly.

INSTALLATION / CHANGING THE BLADE

a) CAUTION! It is forbidden to change blades without protective gloves on! Make sure you are properly equipped with personal protective equipment before replacing blades!
b) The device is adapted to the installation of crosswise or lenghtwise blades (A, B).
c) The blades are located on the mesh of the device.
d) To change the blade, turn the mesh with blades so that the blades are facing upwards.
e) Unscrew and remove the nut securing the blades to the mesh (C).
f) Slide out the worn blades, and install new ones in their place.
g) Secure by tightening the nut.

3.4. Cleaning and maintenance

a) Pull out the mains plug before each cleaning and when the unit is not in use.
b) In the case of leaves intended for brewing, for example, only mild cleaning agents designed for cleaning food contact surfaces may be used to clean the device.
c) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.
d) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
e) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
f) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
g) Clean the ventilation openings with a brush and compressed air.

h) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
i) Use a soft cloth for cleaning.
j) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or metal spatula) as these may damage the surface of the appliance material.
k) Do not clean the unit with acidic substances, medical products, diluents, fuel, oil or other chemicals as this may cause damage to the device.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawią się jakiekolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	**Wartość parametru**		
Nazwa produktu	TRYMER DO LIŚCI		
Model	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Średnica misy [mm]	Ø413	Ø355	Ø415
Ciężar [kg]	6,15	4,80	6,50
Mechanizm	Ręczny		
Opis parametru	**Wartość parametru**		
Nazwa produktu	TRYMER DO LIŚCI		
Model	HT-BT-24	HT-BT-19	
Wymiary (Szerokość / Głębokość / Wysokość) [mm]	600x600x505	485x485x450	
Średnica misy [mm]	Ø588	Ø480	
Ciężar [kg]	9,20	7,35	
Mechanizm	Ręczny		

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** Ogólny znak ostrzegawczy.
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować osłonę.
	UWAGA! Wirujące elementy!

 **UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.**

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do TRYMER DO LIŚCI.

2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) W razie wątpliwości czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
g) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
h) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
i) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
d) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

f) Nie dotykać gołymi rękoma powierzchni tnących!
g) Nie operować nożycami bądź innymi przedmiotami nad powierzchnią tnącą!

2.3. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
i) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
j) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
k) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
m) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
p) Uwaga! Elementy tnące urządzenia są bardzo ostre! Podczas wymiany ostrzy, czyszczenia bądź konserwacji należy założyć rękawice ochronne!

UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

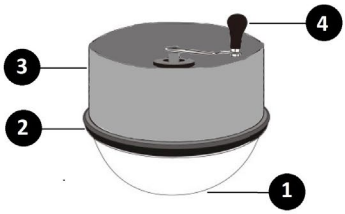
3. Zasady użytkowania

Urządzenie przeznaczone jest do usuwania liści ze świeżo ściętych gałązek różnego rodzaju roślin.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia





1 – Misa
2 – Siatka z ostrzami / Ruszt
3 – Osłona
4 – Korba

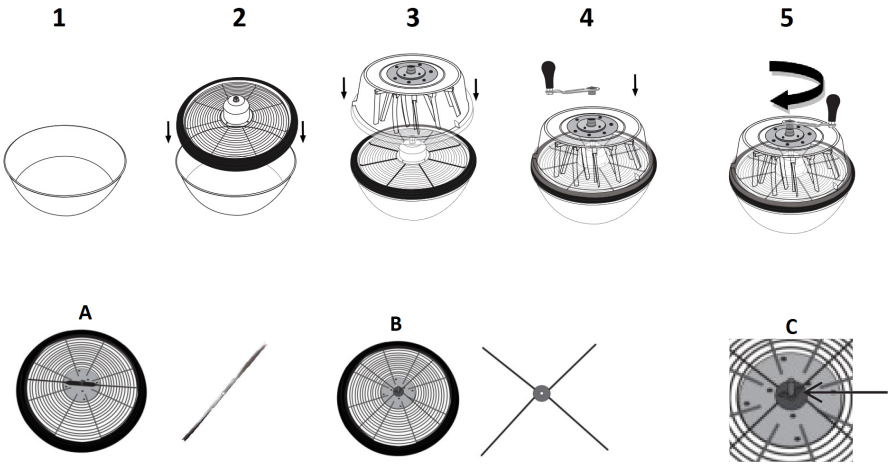
3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je.

MONTAŻ URZĄDZENIA



3.3. Praca z urządzeniem

OBSŁUGA URZĄDZENIA

a) Do obróbki należy przygotować świeżo ścięte gałązki roślin o odpowiedniej długości tj. takie aby mogły być swobodnie obracane przez gumy po siatce.
UWAGA! Obracające się gumy dociskają gałązki roślin do siatki oraz przesuwają je po niej. Ścięte liście trafiają do misy, natomiast owoce, łodygi itp. pozostają na siatce z ostrzami.
b) Ustawić misę urządzenia na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni (1).
c) Umieścić siatkę z ostrzami na misie (2).
d) Gałązki roślin należy rozłożyć równomiernie na siatce z ostrzami.
e) Na misę urządzenia wraz z rusztem nałożyć pokrywę (3).
UWAGA: Podczas mocowania pokrywy należy zrównać nakrętkę mocującą pokrywy z wałkiem przekładni siatki z ostrzami!
f) Przymocować korbę urządzenia do górnej części pokrywy (4).
g) Obracać korbą urządzenia w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (5). Obroty korby wprawią w ruch gumy urządzenia, znajdujące się pod osłoną.
h) Kontynuować obracanie korby, aż do uzyskania pożądanych efektów.
i) Po zakończeniu pracy z urządzeniem opróżnić misę oraz siatkę.
j) Demontaż następuje w sposób odwrotny do montażu.

INSTALACJA / WYMIANA OSTRZY

a) UWAGA! Zabrania się wymiany ostrzy bez założonych rękawic ochronnych! Należy przed przejściem do wymiany ostrzy zaopatrzyć się w odpowiednie środki ochrony osobistej!

b) Urządzenie konstrukcją dostosowane jest do montażu ostrzy poprzecznych lub podłużnych (A, B).
c) Ostrza umiejscowione są na siatce urządzenia.
d) W celu wymiany ostrzy należy odwrócić siatkę z ostrzami tak, aby ostrza znajdowały się u góry.
e) Odkręcić i zdjąć nakrętkę mocującą ostrza do siatki (C).
f) Wysunąć zużyte ostrza, a w ich miejsce zainstalować nowe.
g) Zabezpieczyć, osadzając i przykręcając nakrętkę.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
b) W przypadku liści przeznaczonych np. do zaparzania, do czyszczenia urządzenia wolno stosować jedynie łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
c) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
d) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
e) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
f) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
g) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
i) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
k) Nie czyścić urządzenia substancja o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	**Hodnota parametru**		
Název výrobku	Zastřihovač mísy		
Model	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Rozměry (šířka - hloubka - výška) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Průměr misky [mm]	Ø 413	Ø 355	Ø 415
Hmotnost [kg]	6,15	4,80	6,50
Mechanismus	Manuální		
Popis parametru	**Hodnota parametru**		
Název výrobku	Zastřihovač mísy		
Model	HT-BT-24	HT-BT-19	
Rozměry (šířka - hloubka - výška) [mm]	600x600x505	485x485x450	
Průměr misky [mm]	Ø 588	Ø 480	
Hmotnost [kg]	9,20	7,35	
Mechanismus	Manuální		

1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržen a vyroben striktně podle technických pokynů s použitím nejnovějších technologií a komponent a také za dodržení nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ A S POROZUMĚNÍM PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD.

Abyste zajistili dlouhodobou a spolehlivou práci tohoto zařízení, musíte zajistit jeho správnou obsluhu a údržbu, a to v souladu s pokyny, jež jsou obsaženy v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem

na technický pokrok a omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Před použitím se seznamte s pokyny.
	**POZOR!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJ!** Všeobecná výstražná značka.
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte víko.
	UPOZORNĚNÍ! Rotující části!

 **UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.**

2. Bezpečnost používání



UPOZORNĚNÍ! Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nedodržování varování a pokynů může způsobit těžké zranění nebo smrt.

Výraz „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a v popisu příručky vztahuje na následující zboží:
Zastřihovač mísy

2.1. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Buďte předvídaví, sledujte, co děláte, a při používání zařízení používejte zdravý rozum.

b) Zjistíte-li poškození nebo nesrovnalosti v provozu výrobku, ihned jej vypněte a nahlaste oprávněné osobě.
c) V případě pochybností, zda výrobek funguje správně, nebo pokud zjistíte, že je poškozený, kontaktujte servis výrobce.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
e) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
f) Do pracovního prostoru nesmějí děti ani nepovolané osoby. (Nepozornost může vést ke ztrátě kontroly nad jednotkou.)
g) Uschovejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
h) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
i) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.

2.2. Osobní bezpečnost

a) Nepoužívejte toto zařízení, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost ovládat zařízení.
b) Zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými mentálními, smyslovými nebo intelektuálními funkcemi nebo osobami, které nemají zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost o tom, jak používat zařízení.
c) Při obsluze tohoto zařízení buďte opatrní a zdravý rozum. Chvíle nepozornosti při práci může vést k vážnému zranění.
d) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
e) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.
f) Nedotýkejte se rukama řezných ploch!
g) Nestříhejte nůžkami nebo jinými předměty nad řeznou plochou!

2.3. Bezpečné používání zařízení

a) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Používejte nářadí určené k danému účelu. Správně vybraný produkt odvede lepší a bezpečnější práci, pro kterou byl navržen.
b) Před nastavováním, čištěním nebo servisem odpojte zařízení od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
c) Nepoužívaný výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a kohokoli, kdo není obeznámen se zařízením nebo s tímto návodem. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.

d) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
e) Zařízení chraňte před dětmi.
f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
g) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
h) Vyhněte se situacím, kdy se zařízení během provozu zastaví při velkém zatížení. Může to způsobit přehřátí součástí pohonu a v důsledku toho poškození zařízení.
i) Nedotýkejte se žádných pohyblivých částí nebo příslušenství, pokud není zařízení odpojeno.
j) Během provozu se zařízením nepohybujte, neposouvejte ani neotáčejte.
k) Zapnuté zařízení neponechávejte bez dozoru.
l) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
m) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
n) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
o) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
p) Upozornění! Řezné prvky zařízení jsou velmi ostré! Při výměně nožů, čištění nebo servisu používejte ochranné rukavice!



UPOZORNĚNÍ! Přestože byl produkt navržen tak, aby byl bezpečný a má adekvátní zabezpečení, i přes dodatečné bezpečnostní funkce poskytované uživateli stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při manipulaci s produktem. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

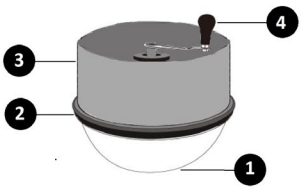
3. Návod k použití

Zařízení je určeno pro odstraňování listí z čerstvě nařezaných větví různého druhu.

Zodpovědnost za veškeré škody, které vzniknou jako důsledek používání zařízení způsobem, který není v souladu s jeho určením, je na straně uživatele.

3.1. Přehled produktů





1 – Mísa
2 - Pletivo s noži / rošt
3 – Stráž
4 - Klika

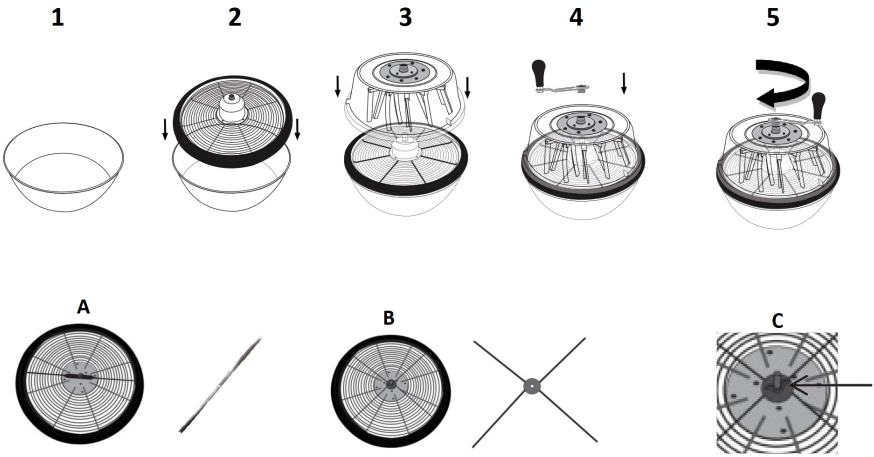
3.2. Příprava k práci

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Udržujte minimální vzdálenost 10 cm od každé stěny zařízení. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte na rovném, pevném, čistém a suchém ohnivzdorném povrchu mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi.

Před prvním použitím všechny díly rozeberte a umyjte.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ



3.3. Práce se zařízením.

OBSLUHA ZAŘÍZENÍ

a) Připravte si čerstvě nařezané větve přiměřené délky, aby se usnadnilo volné otáčení gumami přes pletivo.
   UPOZORNĚNÍ! Při předení budou gumy přitlačovat větve k pletivu a táhnout je po něm. Nařezané listy padají do mísy, zatímco ovoce, stonky atd. zůstávají na pletivu.
b) Umístěte misku na rovný, stabilní, čistý a suchý povrch (1).
c) Umístěte pletivo s noži nad misku (2).
d) Položte větve rovnoměrně na pletivo.
e) Umístěte kryt na mísu se síťkou (3).
   POZNÁMKA: Při nasazování krytu vyrovnejte upevňovací matici krytu s hřídelí převodovky na spirálovém roštu!
f) Nasaďte kliku na horní část krytu (4).
g) Otočte klikou zařízení ve směru hodinových ručiček (5). Otáčením klikou se gumy pod krytem posunou.
h) Pokračujte v otáčení klikou, dokud nedosáhnete požadovaných výsledků.
i) Po skončení práce se zařízením vyprázdněte misku a síťku.
j) Demontáž se provádí opačným způsobem než montáž.

INSTALACE / VÝMĚNA NOŽE

a) UPOZORNĚNÍ! Výměna nožů bez ochranných rukavic je zakázána! Před výměnou nožů se ujistěte, že jste řádně vybaveni osobními ochrannými prostředky!
b) Zařízení je přizpůsobeno k instalaci příčných nebo podélných lopatek (A, B).
c) Čepele jsou umístěny na pletivu zařízení.
d) Pro výměnu čepele otočte pletivo s čepelemi tak, aby čepele směřovaly nahoru.
e) Odšroubujte a odstraňte matici zajišťující nože k pletivu (C).
f) Vysuňte opotřebované nože a na jejich místo nainstalujte nové.
g) Zajistěte utažením matice.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

a) Před každým čištěním, a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku!
b) Například v případě listů určených k vaření piva lze k čištění zařízení používat pouze jemné čisticí prostředky určené k čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
c) Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.
d) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
e) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
f) Dejte pozor, aby skrze otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
g) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
h) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.

i) K čistění používejte měkký hadřík.
j) Nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu spotřebiče.
k) Nečistěte jednotku kyselými látkami, lékařskými produkty, ředidly, palivem, olejem nebo jinými chemikáliemi, protože to může způsobit poškození zařízení.

Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	**Valeur du paramètre**		
Nom de produit	Effeuilleuse		
Modèle	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Dimensions (Largeur x Profondeur x Hauteur) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Diamètre du bol [mm]	Ø413	Ø355	Ø415
Poids [kg]	6,15	4,80	6,50
Mécanisme	Manuel		

Description du paramètre	**Valeur du paramètre**	
Nom de produit	Effeuilleuse	
Modèle	HT-BT-24	HT-BT-19
Dimensions (Largeur x Profondeur x Hauteur) [mm]	600x600x505	485x485x450
Diamètre du bol [mm]	Ø588	Ø480
Poids [kg]	9,20	7,35
Mécanisme	Manuel	

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué strictement selon les indications techniques, en utilisant les dernières technologies et composants, et en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL VEUILLEZ LIRE ET COMPRENDRE CES INSTRUCTIONS.

Afin d'assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, il est nécessaire de veiller à son bon fonctionnement et à sa maintenance conformément aux directives contenues dans ce mode d'emploi. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Explication des symboles

	Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.
	**AVERTIR!** ou **ATTENTION !** ou **SOUVENEZ-VOUS !** Icône d'avertissement générale.
	Porter des gants de protection.
	Utilisez la protection.
	ATTENTION ! Éléments rotatifs !

 **ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.**

2. Sécurité de l'exploitation



ATTENTION ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme "dispositif" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à l'intitulé suivant:
Effeuilleuse

2.1. Sécurité au travail

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) Si vous constatez des dommages ou des irrégularités dans le fonctionnement du produit, éteignez-le immédiatement et signalez-le à une personne autorisée.
c) En cas de doute quant au bon fonctionnement du produit ou si vous constatez qu'il est endommagé, contactez le service après-vente du fabricant.
d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins !
e) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO2) pour éteindre l'appareil sous tension.
f) Aucun enfant ou personne non autorisée n'est autorisé dans la zone de travail. (L'inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
g) Conserver le mode d'emploi pour référence future. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
h) Tenir hors de portée des enfants les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage.
i) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.

2.2. Sécurité personnelle

a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des fonctions mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou des personnes qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont supervisées ou ont été instruites par une personne responsable de leur sécurité sur la façon de l'utiliser. le dispositif.
c) Faites preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez cet appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
d) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

e) Cet appareil n’est pas un jouet. Surveiller les enfants pour s'assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.
f) Ne touchez pas les surfaces de coupe avec vos mains !
g) Ne coupez pas avec des ciseaux ou d'autres objets au-dessus de la surface de coupe !

2.3. Utilisation sûre de l'appareil

a) Assurez-vous que la roue est installée de maniere stable. Utilisez des outils adaptés à l’usage concerné. Un produit correctement sélectionné effectuera un travail meilleur et plus sûr pour lequel il a été conçu.
b) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant le réglage, le nettoyage ou l'entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
c) Gardez le produit inutilisé hors de la portée des enfants et de toute personne non familière avec l'appareil ou ce manuel. Tout appareil est dangereux s’il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
d) Maintenir l’appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifier qu’il n’y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l’appareil). En cas de dommage, faire réparer l’appareil avant utilisation.
e) Sécuriser l’appareil contre les enfants.
f) Les travaux de réparation ou d’entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantira la sécurité d’utilisation.
g) Pour assurer l’intégrité opérationnelle de l’appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
h) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil s'arrête sous de lourdes charges pendant le fonctionnement. Cela risque de surchauffer les éléments d’entraînement et, par conséquent, d’endommager l’appareil.
i) Ne touchez pas les pièces mobiles ou les accessoires à moins que l'appareil ne soit débranché.
j) Ne déplacez pas, ne déplacez pas et ne tournez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
k) Ne laissez pas l’appareil allumé sans surveillance.
l) Nettoyez régulièrement l’appareil afin d’éviter une accumulation permanente de saletés.
m) Cet appareil n’est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d’une personne adulte d’effectuer les travaux d’entretien et de maintenance.
n) Il est interdit d’apporter une quelconque modification à l’appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
o) Tenez l’appareil à l’écart des sources de chaleur et de feu.

p) Attention ! Les éléments coupants de l'appareil sont très coupants ! Portez des gants de protection lors du remplacement des lames, du nettoyage ou de l'entretien !

ATTENTION ! Bien que le produit ait été conçu pour être sûr et dispose de protections adéquates, malgré les dispositifs de sécurité supplémentaires fournis à l'utilisateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de la manipulation du produit. Il est recommandé de faire preuve de prudence et de bon sens lors de son utilisation.

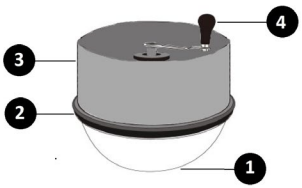
3. Mode d'emploi

L'appareil est conçu pour enlever les feuilles des branches fraîchement coupées de divers types.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme du produit.

3.1. Présentation du produit





1 – Cuve
2 - Grillage avec pales / grille
3 – Protection
4 - Manivelle

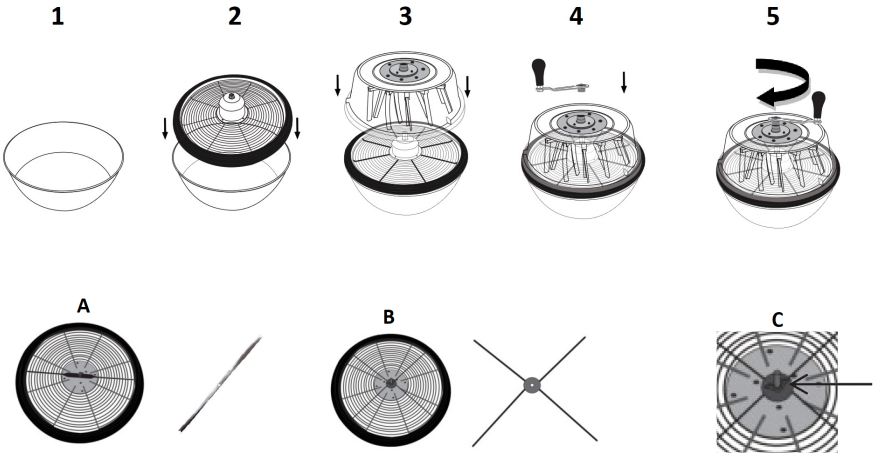
3.2. Préparation au fonctionnement

PLACEMENT DE L'APPAREIL :

Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Respectez une distance minimale de 10 cm de chaque paroi de l'appareil. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites.

Avant la première utilisation, démontez et lavez tous les composants.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL



3.3. Utilisation de l'appareil

UTILISATION DE L'APPAREIL

a) Préparez des branches fraîchement coupées de longueur appropriée, de manière à faciliter la rotation sans entrave des caoutchoucs sur le treillis.
ATTENTION ! En tournant, les caoutchoucs pousseront les branches contre le treillis et les entraîneront le long de celui-ci. Les feuilles coupées tombent dans le bol tandis que les fruits, les tiges, etc. restent sur la grille.
b) Placez le bol sur une surface plane, stable, propre et sèche (1).
c) Placez le grillage avec les lames sur le bol (2).
d) Placez les branches uniformément sur le treillis.
e) Placez le couvercle sur le bol avec un filet (3).
REMARQUE : Lors de la fixation du couvercle, alignez l'écrou de fixation du couvercle avec l'arbre de la boîte de vitesses sur la grille en spirale !
f) Fixez la manivelle sur le dessus du couvercle (4).
g) Tourner la manivelle de l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre (5). Tourner la manivelle déplacera les caoutchoucs sous le couvercle.
h) Continuez à tourner la manivelle jusqu'à ce que les résultats souhaités soient obtenus.
i) Une fois le travail terminé avec l'appareil, videz le bol et le filet.
j) Pour désassembler, procédez dans l'ordre inverse a l'installation.

INSTALLATION / CHANGEMENT DE LAME

a) ATTENTION ! Il est interdit de changer les lames sans gants de protection ! Assurez-vous d'être correctement équipé d'un équipement de protection individuelle avant de remplacer les lames !
b) Le dispositif est adapté à l'installation de lames transversales ou longitudinales (A, B).
c) Les lames sont situées sur le maillage de l'appareil.
d) Pour changer la lame, tournez le maillage avec les lames de sorte que les lames soient tournées vers le haut.
e) Dévisser et retirer l'écrou de fixation des lames au treillis (C).
f) Faites glisser les lames usées et installez-en de nouvelles à leur place.
g) Fixez en serrant l'écrou.

3.4. Nettoyage et entretien

a) Retirez la fiche avant chaque nettoyage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
b) Dans le cas de feuilles destinées au brassage, par exemple, seuls des agents de nettoyage doux conçus pour nettoyer les surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
c) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
d) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
e) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
f) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices du boîtier.
g) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.
h) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
i) Nettoyez uniquement avec un chiffon doux.
j) N'utilisez pas d'objets pointus et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) car ils pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.
k) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques car cela pourrait endommager l'appareil.

Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	**Valore del parametro**		
Nome del prodotto	Trimmer		
Modello	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Dimensioni (Larghezza - Profondità- Altezza) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Diametro vasca [mm]	Ø413	Ø355	Ø415
Peso [kg]	6,15	4,80	6,50
Meccanismo	Manuale		

Descrizione del parametro	**Valore del parametro**	
Nome del prodotto	Trimmer	
Modello	HT-BT-24	HT-BT-19
Dimensioni (Larghezza - Profondità- Altezza) [mm]	600x600x505	485x485x450
Diametro vasca [mm]	Ø588	Ø480
Peso [kg]	9,20	7,35
Meccanismo	Manuale	

1. Descrizione generale

Il manuale serve da supporto nell'utilizzo sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più elevati standard di qualità.

PRIMA DI PROCEDERE CON L'UTILIZZO, LEGGERE ATTENTAMENTE
E COMPRENDERE LE PRESENTI ISTRUZIONI

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	**ATTENZIONE!** o **ATTENZIONE!** o **RICORDA!** Segnale generico di pericolo.
	Indossare guanti di protezione.
	Utilizzare la protezione.
	ATTENZIONE! Elementi che virano!

 **ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.**

2. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce a:
Trimmer

2.1. Sicurezza sul posto di lavoro

a) Mantieni l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Occorre prevedere gli eventi, prestare attenzione alle proprie azioni e usare il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
b) Se si riscontrano danni o irregolarità nel funzionamento del prodotto, spegnerlo immediatamente e segnalarlo a una persona autorizzata.
c) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o in caso di constatazione di un danno, si prega di contattare il servizio di assistenza del produttore.
d) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
e) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO_2) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
f) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita di controllo dell'unità.)
g) Conservare il manuale d'istruzioni per il futuro utilizzo. Se il dispositivo deve essere affidato ai terzi, insieme ad esso va consegnato loro anche il manuale d'istruzioni.
h) Tenere le gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio fuori dalla portata dei bambini.
i) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.

2.2. Sicurezza personale

a) È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
b) Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettive ridotte o persone prive di esperienza e/o conoscenza a meno che non siano supervisionate o siano state istruite da una persona responsabile della loro sicurezza su come operare il dispositivo.
c) Usare cautela e buon senso quando si utilizza questo dispositivo. Un attimo di disattenzione può portare a gravi lesioni del corpo.
d) Non sopravvalutate le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.
e) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini vanno sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
f) Non toccare le superfici di taglio con le mani!
g) Non tagliare con forbici o altri oggetti sopra la superficie di taglio!

2.3. Utilizzo sicuro del dispositivo

a) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare strumenti adatti all'applicazione. Un prodotto correttamente selezionato svolgerà un lavoro migliore e più sicuro per il quale è stato progettato.
b) Prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, occorre scollegarlo dall'alimentazione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
c) Conservare gli apparecchi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono l'apparecchio o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
d) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di guasto, far riparare il dispositivo prima dell'uso.
e) Conservare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbero essere effettuate dal personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
g) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
h) Evitare situazioni in cui il dispositivo si ferma sotto carichi pesanti durante il funzionamento. Questo può causare il surriscaldamento dei componenti dell'unità e di conseguenza danneggiare l'unità.
i) Non toccare le parti mobili o gli accessori a meno che il dispositivo non sia scollegato.
j) Non spostare, spostare o ruotare il dispositivo mentre è in funzione.
k) Non lasciare l'apparecchio acceso senza sorveglianza.
l) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
m) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
n) È vietato intervenire sul design del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
o) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e di calore
p) Attenzione! Gli elementi taglienti del dispositivo sono molto affilati! Indossare guanti protettivi durante la sostituzione delle lame, la pulizia o la manutenzione!



ATTENZIONE! Sebbene il prodotto sia stato progettato per essere sicuro e disponga di adeguate protezioni, nonostante le caratteristiche di sicurezza aggiuntive fornite all'utente, esiste ancora un lieve rischio di incidente o lesioni durante la manipolazione del

prodotto. Si consiglia procedere con cautela e mantenere il buon senso durante l'utilizzo.

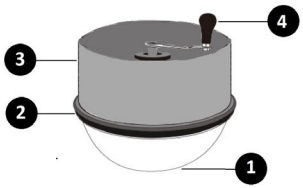
3. Istruzioni per l'uso

Il dispositivo è progettato per rimuovere le foglie da rami di vario genere appena tagliati.

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

3.1. Panoramica del Prodotto





1 – Ciotola
2 - Rete con lame / griglia
3 – Protezione
4 - Manovella

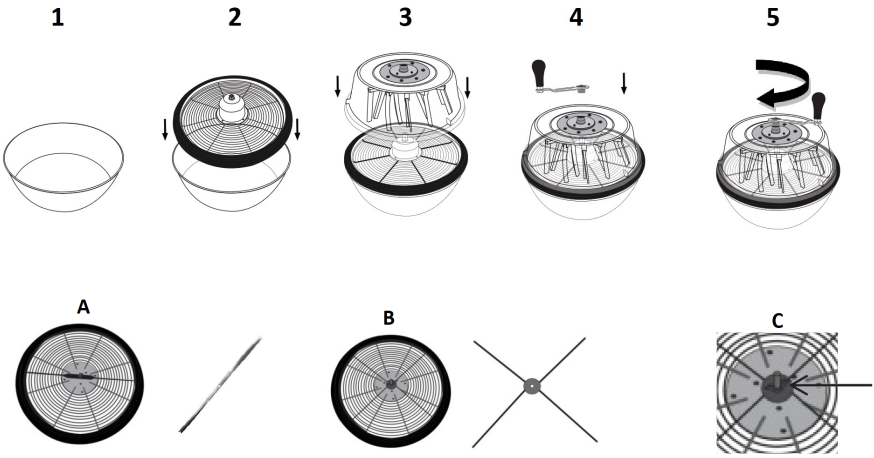
3.2. Preparazione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Bisogna mantenere una distanza minima di 10 cm da ogni parete dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al fuoco e tenere fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte.

Prima del primo utilizzo, smontare tutti i componenti e lavarli.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO



3.3. Utilizzo del dispositivo.

FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

a) Preparare rami appena tagliati di lunghezza adeguata, in modo da facilitare la filatura senza ostacoli da parte delle gomme sopra la rete.
ATTENZIONE! Durante la rotazione, le gomme spingeranno i rami contro la rete e li trascineranno lungo di essa. Le foglie tagliate cadono nella ciotola mentre i frutti, i gambi ecc. rimangono sulla rete.
b) Posizionare la ciotola su una superficie piana, stabile, pulita e asciutta (1).
c) Posizionare la rete con le lame sopra la ciotola (2).
d) Posiziona i rami in modo uniforme sulla rete.
e) Coprite la ciotola con la rete (3).
NOTA: quando si fissa il coperchio, allineare il dado di fissaggio del coperchio con l'albero del cambio sulla griglia a spirale!
f) Fissare la manovella sulla parte superiore del coperchio (4).
g) Girare la manovella del dispositivo in senso orario (5). Ruotando la manovella si sposteranno le gomme sotto il coperchio.
h) Continuare a girare la manovella fino ad ottenere i risultati desiderati.
i) Al termine del lavoro con il dispositivo, svuotare la ciotola e la rete.
j) Eseguire lo smontaggio in modo inverso al montaggio.

INSTALLAZIONE / CAMBIO DELLA LAMA

a) ATTENZIONE! È vietato sostituire le lame senza guanti protettivi! Assicurarsi di essere adeguatamente equipaggiati con dispositivi di protezione individuale prima di sostituire le lame!
b) Il dispositivo è adatto all'installazione di alette trasversali o longitudinali (A, B).
c) Le lame si trovano sulla rete del dispositivo.

d) Per cambiare la lama, ruotare la rete con le lame in modo che le lame siano rivolte verso l'alto.
e) Svitare e togliere il dado che fissa le lame alla rete (C).
f) Estrarre le lame usurate e installarne di nuove al loro posto.
g) Fissare serrando il dado.

3.4. Pulizia e manutenzione

a) Staccare la spina prima di ogni pulizia e quando l'apparecchio non è in uso!
b) Nel caso di foglie destinate alla fermentazione, ad esempio, per pulire il dispositivo possono essere utilizzati solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
c) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.
d) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
e) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
f) Assicurarsi che l'acqua non penetri dalle aperture dell'alloggiamento.
g) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.
h) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
i) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
j) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad es. una spazzola metallica o una spatola metallica) in quanto potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
k) Non pulire l'unità con sostanze acide, prodotti medici, diluenti, carburante, olio o altri prodotti chimici in quanto ciò potrebbe causare danni al dispositivo.

Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	**Valor del parámetro**		
Nombre del producto	Cortadora de cosecha		
Modelo	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Dimensiones (Anchura - Profundidad - Altura) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Diámetro del recipiente [mm]	Ø413	Ø355	Ø415
Peso [kg]	6,15	4,80	6,50
Mecanismo	Manual		

Descripción del parámetro	**Valor del parámetro**	
Nombre del producto	Cortadora de cosecha	
Modelo	HT-BT-24	HT-BT-19
Dimensiones (Anchura - Profundidad - Altura) [mm]	600x600x505	485x485x450
Diámetro del recipiente [mm]	Ø588	Ø480
Peso [kg]	9,20	7,35
Mecanismo	Manual	

1. Descripción general

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido diseñado y fabricado de acuerdo con las indicaciones técnicas, el uso de las últimas tecnologías y componentes, así como cumpliendo con los más altos estándares de calidad.

LEER ATENTAMENTE Y COMPRENDER ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, se debe prestar atención a su correcto funcionamiento y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Explicación de los símbolos

	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	**¡PRECAUCIÓN!** o ¡ **ADVERTENCIA!** o ¡ **RECUERDA!** Señal de advertencia general.
	Usar guantes de protección.
	Utilizar protección.
	¡ADVERTENCIA! ¡Elementos giratorios!

**¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.**

2. Seguridad de uso

**¡ADVERTENCIA!** Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

El término "aparato" o "producto" en las advertencias y en la descripción del manual se refiere a:
Cortadora de cosecha

2.1. Seguridad en el lugar de trabajo

a) Mantenga la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Sea previsor, mire lo que está haciendo y use el sentido común cuando use el dispositivo.
b) Si encuentra algún daño o irregularidad en el funcionamiento del producto, apáguelo inmediatamente y comuníqueselo a una persona autorizada.
c) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si este está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del dispositivo. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
e) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO2) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
f) No se permiten niños ni personas no autorizadas en el área de trabajo. (La falta de atención puede resultar en la pérdida de control de la unidad).
g) Guardar este manual para futuras consultas. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
h) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
i) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.

2.2. Seguridad personal

a) No opere este dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar su capacidad para operar el dispositivo.
b) El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o personas que carecen de experiencia y/o conocimiento a menos que estén supervisados o hayan sido instruidos por una persona responsable de su seguridad sobre cómo operar el dispositivo.
c) Tenga precaución y sentido común cuando opere este dispositivo. Un momento de distracción puede provocar lesiones graves del cuerpo.
d) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.
e) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
f) ¡No tocar con las manos superficies cortantes!

g) ¡No recorte con tijeras u otros objetos por encima de la superficie de corte!

2.3. Uso seguro del dispositivo

a) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilizar las herramientas adecuadas para el tipo de trabajo. Un producto seleccionado correctamente hará un mejor y más seguro trabajo para el que fue diseñado.
b) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de ajustarlo, limpiarlo o darle servicio. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
c) Mantenga el producto sin usar fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el dispositivo o este manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
d) Mantener el dispositivo en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.
e) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
f) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
g) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
h) Evite situaciones en las que el dispositivo se detenga bajo cargas pesadas durante el funcionamiento. Esto puede provocar que los componentes de accionamiento se sobrecalienten y causen avería.
i) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el dispositivo esté desenchufado.
j) No mueva, mueva ni gire el dispositivo mientras está en funcionamiento.
k) No dejar la herramienta conectada sin vigilancia.
l) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
m) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
n) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
o) Mantener el equipo lejos de fuentes de fuego y calor
p) ¡advertencia! ¡Los elementos de corte del dispositivo son muy afilados! ¡Use guantes protectores cuando reemplace las cuchillas, limpie o realice el mantenimiento!

¡ADVERTENCIA! Aunque el producto ha sido diseñado para ser seguro y cuenta con las protecciones adecuadas, a pesar de las características

de seguridad adicionales proporcionadas al usuario, todavía existe un ligero riesgo de accidente o lesión al manipular el producto. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

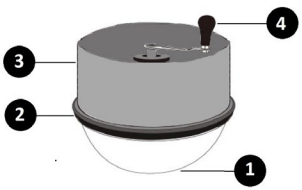
3. Instrucciones de uso

El dispositivo está diseñado para quitar hojas de ramas recién cortadas de varios tipos.

La responsabilidad de todos los daños resultantes de un uso distinto al indicado recae sobre el usuario.

3.1. Descripción del producto





1 – Cubeta
2 - Malla con cuchillas / rejilla
3 - Protector
4 - Manivela

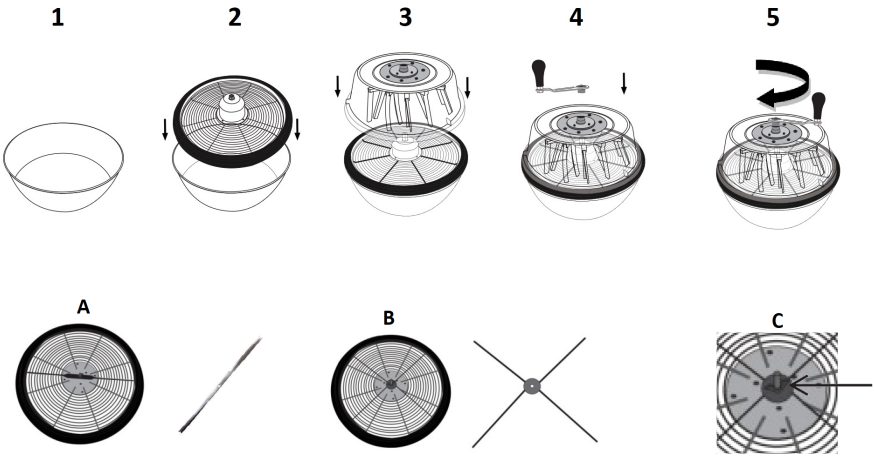
3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

El dispositivo debe estar situado de manera que garantice una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 10 cm de cada pared del aparato. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El equipo siempre debe utilizarse sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental.

Antes del primer uso desmontar todos los elementos y lavarlos.

ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO



3.3. Manejo del equipo.

MANEJO DEL EQUIPO

a) Prepare ramas recién cortadas de la longitud adecuada, para facilitar el giro sin obstáculos de las gomas sobre la malla.
¡ADVERTENCIA! Mientras gira, las gomas empujarán las ramas contra la malla y las arrastrarán a lo largo de ella. Las hojas cortadas caen en el recipiente mientras que las frutas, tallos, etc. permanecen en la malla.
b) Coloque el recipiente sobre una superficie nivelada, estable, limpia y seca (1).
c) Coloque la malla con cuchillas sobre el recipiente (2).
d) Coloque las ramas uniformemente sobre la malla.
e) Coloque la tapa en el recipiente con malla (3).
NOTA: ¡Al colocar la tapa, alinee la tuerca de fijación de la tapa con el eje de la caja de engranajes en la rejilla espiral!
f) Fije la manivela en la parte superior de la cubierta (4).
g) Gire la manivela del dispositivo en el sentido de las agujas del reloj (5). Girar la manivela moverá las gomas debajo de la cubierta.
h) Continúe girando la manivela hasta obtener los resultados deseados.
i) Después de terminar de trabajar con el dispositivo, vacíe el recipiente y la malla.
j) El desmontaje se realiza en orden inverso al de su montaje.

INSTALACIÓN / CAMBIO DE CUCHILLA

a) ¡ADVERTENCIA! ¡Está prohibido cambiar las cuchillas sin guantes de protección! ¡Asegúrese de estar debidamente equipado con equipo de protección personal antes de reemplazar las cuchillas!
b) El dispositivo está adaptado a la instalación de palas transversales o longitudinales (A, B).

c) Las cuchillas están ubicadas en la malla del dispositivo.
d) Para cambiar la cuchilla, gire la malla con cuchillas para que las cuchillas queden hacia arriba.
e) Desenroscar y quitar la tuerca que sujeta las palas a la malla (C).
f) Deslice las cuchillas desgastadas e instale otras nuevas en su lugar.
g) Asegure apretando la tuerca.

3.4. Limpieza y mantenimiento

a) ¡Desconectar el enchufe de la red antes de cada limpieza, y después de usar el equipo!
b) En el caso de las hojas destinadas a la elaboración de cerveza, por ejemplo, solo se pueden usar agentes de limpieza suaves diseñados para limpiar superficies en contacto con alimentos para limpiar el dispositivo.
c) Dejar secar completamente todas las piezas después de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.
d) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
e) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
f) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de carcasa.
g) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y el aire comprimido.
h) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
i) Para limpiar, debe utilizarse solamente un paño suave.
j) No utilice objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula de metal) ya que pueden dañar la superficie del material del aparato.
k) No limpie la unidad con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto puede dañar el dispositivo.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	**Paraméter értéke**		
Precíziós mérleg	Trimmer		
Modell	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Méretek (Szélesség - Mélység - Magasság) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Tál átmérője [mm]	Ø413	Ø355	Ø415
Súly [kg]	6,15	4,80	6,50
Mechanizmus	Kézi		

Paraméter leírása	**Paraméter értéke**	
Precíziós mérleg	Trimmer	
Modell	HT-BT-24	HT-BT-19
Méretek (Szélesség - Mélység - Magasság) [mm]	600x600x505	485x485x450
Tál átmérője [mm]	Ø588	Ø480
Súly [kg]	9,20	7,35
Mechanizmus	Kézi	

1. Általános leírás

A használati útmutató célja, hogy elősegítse a termék biztonságos és megbízható használatát. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT GONDOSAN OLVASSA ÁT ÉS ÉRTELMEZZE A JELEN UTASÍTÁST!

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Jelmagyarázat

	Használat előtt ismerkedjen meg az utasítással!
	**VIGYÁZAT!** vagy **FIGYELMEZTETÉS!** vagy **EMLÉKEZTETÉS!** Általános figyelmeztető szimbólum.
	Használjon védőkesztyűt.
	Használjuk a borítást.
	VIGYÁZAT! Forgó alkatrészek

 **VIGYÁZAT! A használati útmutató illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a termék tényleges megjelenésétől.**

2. A felhasználás biztonsága



VIGYÁZAT! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A "készülék" vagy "termék" kifejezés a figyelmeztetésekben és a használati útmutató leírásában a következőre vonatkozik:
Trimmer

2.1. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ügyeljen a munkaterületen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyelje a berendezés működését és tanúsítson józanságot a munkavégzés során!
b) Ha bármilyen sérülést vagy szabálytalanságot tapasztal a termék működésében, azonnal kapcsolja ki azt, és jelentse egy erre felhatalmazott személynek.
c) Ha bizonytalan abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
d) A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. saját hatáskörben javítást végezni!
e) Tűz esetén por vagy szén-dioxid (CO2) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekhez terveztek).
f) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkaterületen. (A figyelmetlenség elveszthetti az irányítást a készülék felett.)
g) Őrizze meg a használati útmutatót, mivel később is szüksége lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati útmutatót is át kell adni a termékkel együtt.
h) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket tartsa gyermekektől elzárva.
i) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!

2.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ne használja ezt a készüléket, ha fáradt, beteg, vagy olyan alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, amely befolyásolhatja a készülék használatára való képességét.
b) A készüléket nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi vagy értelmi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve olyan személyek, akiknek nincs tapasztalatuk és/vagy ismereteik, kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy a biztonságukért felelős személy utasította őket a készülék működtetésére.
c) Használja óvatosan és józan ésszel ezt a készüléket. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
d) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
e) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
f) Ne érintse meg kézzel a vágófelületeket!
g) Ne vágjon ollóval vagy más tárgyakkal a vágási felület felett!

2.3. A készülék biztonságos használata

a) Ne terhelje túl a berendezést! Az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket használja! A helyesen kiválasztott termék jobban és biztonságosabban végzi el azt a munkát, amelyre tervezték.
b) Beállítás, tisztítás vagy szervizelés előtt válassza le a készüléket a tápellátásról. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
c) Használaton kívül a berendezést olyan helyen tárolja, ahol gyermekek és a berendezést vagy a használati útmutatót nem ismerő személyek számára elérhetetlen! A berendezés veszélyes a gyakorlatlan felhasználók kezében.
d) Tartsa a berendezést jó műszaki állapotban! Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a berendezés nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek törése vagy minden egyéb olyan körülmény, amely hatással van a berendezés biztonságos működésére)! Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg!
e) A készülék gyermekektől elzárva tartandó.
f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
h) Kerülje az olyan helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés alatt megáll. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
i) Ne érintsen meg semmilyen mozgó alkatrészt vagy tartozékot, kivéve, ha a készülék ki van húzva a hálózatból.
j) Működés közben ne mozgassa, tolja vagy forgassa a készüléket.
k) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.
l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.
m) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy karbantartási munkálatokat.
n) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
o) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
p) Vigyázat! A készülék vágóelemei nagyon élesek! A pengék cseréjekor, tisztításkor vagy szervizeléskor viseljen védőkesztyűt!



VIGYÁZAT! Bár a terméket úgy tervezték, hogy biztonságos legyen, és megfelelő biztosítékokkal rendelkezik, a felhasználó számára biztosított további biztonsági funkciók ellenére a termék kezelése során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint!

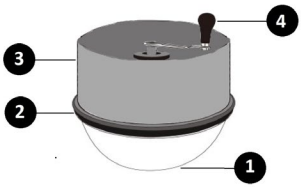
3. Használati utasítás

A készüléket a frissen vágott, különböző típusú ágak leveleinek eltávolítására tervezték.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen kárért.

3.1. Termék áttekintés





1 - Tál
2 - Háló pengékkel / ráccsal
3 – Burkolat
4 - Kurbli

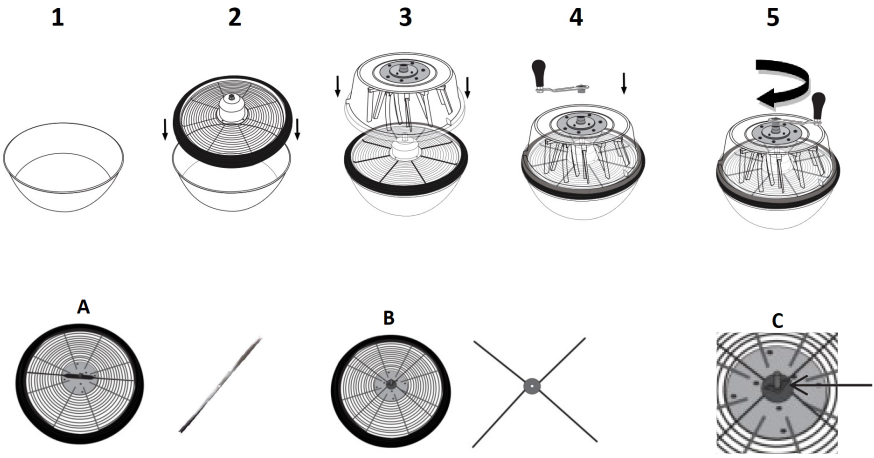
3.2. Beüzemelés előtt

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE:

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a jó légáramlás biztosítva legyen. A készülék mindegyik falától legalább 10 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen.

Az első használat előtt szerelje szét az összes alkatrészt, és mossa el.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE



3.3. Munkavégzés a berendezéssel

A KÉSZÜLÉK KEZELÉSE

a) Készítsen megfelelő hosszúságú, frissen vágott ágakat, hogy a gumik akadálytalanul pöröghessenek a háló felett.
VIGYÁZAT! Pörgés közben a gumik a hálóhoz nyomják az ágakat, és végighúzzák azokat a háló mentén. A levágott levelek a tálba esnek, míg a gyümölcsök, szárak stb. a hálóban maradnak.
b) Helyezze a tálat vízszintes, stabil, tiszta és száraz felületre (1).
c) Helyezze a pengékkel ellátott hálót a tál fölé (2).
d) Helyezze az ágakat egyenletesen a hálóra.
e) Helyezze a fedelet a hálós tálra (3).
MEGJEGYZÉS: A fedél rögzítésekor igazítsa a fedél rögzítőanyáját a spirálrácson lévő hajtóműtengelyhez!
f) Csatlakoztassa a kurblit a fedél tetejére (4).
g) Fordítsa a készülék forgattyúját az óramutató járásával megegyező irányba (5). A forgattyú forgatása elmozdítja a gumikat a fedél alatt.
h) Folytassa a forgattyú forgatását a kívánt eredmény eléréséig.
i) Miután befejezte a munkát a készülékkel, ürítse ki a tálat és a hálót.
j) A szétszerelés az összeszereléshez képest fordított sorrendben történik.

TELEPÍTÉS / PENGEVÁLTÁS

a) VIGYÁZAT! A pengék cseréje védőkesztyű nélkül tilos! A pengék cseréje előtt győződjön meg arról, hogy megfelelően fel van szerelve egyéni védőfelszereléssel!
b) A készülék keresztben vagy hosszában elhelyezkedő pengék (A, B) felszerelésére alkalmas.

c) A pengék a készülék hálóján helyezkednek el.
d) A penge cseréjéhez fordítsa el a pengékkel ellátott hálót úgy, hogy a pengék felfelé nézzenek.
e) Csavarja le és távolítsa el a pengéket a hálóhoz rögzítő anyát (C).
f) Csúsztassa ki az elhasználódott lapátokat, és helyükre helyezze be az újakat.
g) Rögzítse az anya meghúzásával.

3.4. Tisztítás és karbantartás

a) Minden tisztítás előtt, és akkor is, ha a készülék nincs használatban húzza ki a hálózati csatlakozót!
b) A főzésre szánt levelek esetében például csak az élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására tervezett enyhe tisztítószerek használhatók az eszköz tisztítására.
c) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
d) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
e) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
f) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék házába.
g) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.
h) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.
i) A tisztításhoz puha rongyot vagy szivacsot kell használni.
j) Ne használjon éles és/vagy fémtárgyakat (pl. drótkefét vagy fémspatulát), mivel ezek károsíthatják a készülék anyagának felületét.
k) Ne tisztítsa a készüléket savas anyagokkal, gyógyászati termékekkel, hígítószerekkel, üzemanyaggal, olajjal vagy más vegyszerekkel, mivel ez károsíthatja a készüléket.

Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejloversættelser Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameter beskrivelse	**Parameter værdi**		
Produktnavn	Trimmer til planter		
Model	HT-BT-16	HT-BT-14	HT-BT-162
Dimensioner (Bredde - Dybde - Højde) [mm]	420x420x390	370x370x320	415x415x390
Skåldiameter [mm]	Ø413	Ø355	Ø415
Vægt [kg]	6,15	4,80	6,50
Mekanisme	Manuel		
Parameter beskrivelse	**Parameter værdi**		
Produktnavn	Trimmer til planter		
Model	HT-BT-24	HT-BT-19	
Dimensioner (Bredde - Dybde - Højde) [mm]	600x600x505	485x485x450	
Skåldiameter [mm]	Ø588	Ø480	
Vægt [kg]	9,20	7,35	
Mekanisme	Manuel		

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS OG FORSTÅ DENNE BETJENINGSVEJLEDNING OMHYGGELIGT INDEN ARBEJDET PÅBEGYNDES.

For at garantere udstyrets lange og pålidelige drift skal man sørge for korrekt betjening og vedligeholdelse af udstyret i overensstemmelse med anvisninger indeholdt i denne vejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er

aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolforklaring

	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	**FORSIGTIG!** eller **ADVARSEL!** eller **HUSK!** (generelt advarselsskilt.)
	Brug beskyttelseshandsker.
	Brug afskærmning.
	OBS! Roterende elementer!

 **OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.**

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og i beskrivelsen af manualen henviser til:
Trimmer til planter

2.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forudseende, se, hvad du gør, og brug din sunde fornuft, når du bruger apparatet.

b) Hvis du finder skader eller uregelmæssigheder i produktets funktion, skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
c) Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.
d) Produktet må udelukkende repareres af producentens serviceafdeling. Det er forbudt at reparere udstyret selv!
e) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO2) ildslukkere til at slukke ilden.
f) Ingen børn eller uvedkommende er tilladt i arbejdsområdet. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over enheden.)
g) Gem betjeningsvejledningen til fremtidig brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
h) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
i) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.

2.2. Personlig sikkerhed

a) Du må ikke betjene dette apparat, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin, der kan forringe din evne til at betjene apparatet.
b) Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske eller intellektuelle funktioner eller personer, der mangler erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, om, hvordan de skal betjene apparatet.
c) Vær forsigtig og brug din sunde fornuft, når du betjener denne enhed. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
d) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
e) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
f) Rør ikke ved skærefladerne med hænderne!
g) Trim ikke med saks eller andre genstande over skærefladen!

2.3. Sikker brug af apparatet

a) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug værktøjer, der er egnede til applikationen. Et korrekt udvalgt produkt vil udføre det arbejde, som det er designet til, bedre og mere sikkert.

b) Afbryd enheden fra strømforsyningen, før den justeres, rengøres eller serviceres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
c) Opbevar ubrugte produkter uden for børns rækkevidde og for personer, der ikke er bekendt med apparatet eller denne manual. Produkterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
d) Hold produktet i god stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
e) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
f) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun bruger originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
g) For at sikre apparatets konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
h) Undgå situationer, hvor enheden standser under kraftig belastning under drift. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
i) Rør ikke ved bevægelige dele eller tilbehør, medmindre enheden er frakoblet stikket.
j) Du må ikke flytte, flytte eller dreje apparatet, mens det er i drift.
k) Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er tændt.
l) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
m) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
n) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
o) Hold apparatet væk fra varmekilder og ild.
p) Obs! Enhedens skærende elementer er meget skarpe! Bær beskyttelseshandsker ved udskiftning af knivene, rengøring eller service!



OBS! Selv om produktet er designet til at være sikkert og har tilstrækkelige sikkerhedsforanstaltninger, er der trods de ekstra sikkerhedsfunktioner, som brugeren har fået stillet til rådighed, stadig en lille risiko for ulykker eller skader ved håndtering af produktet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

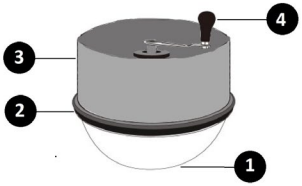
3. Brugsanvisning

Apparatet er beregnet til at fjerne blade fra frisk afskårne grene af forskellige slags.

Enhver skade, der skyldes forkert brug, er brugerens ansvar.

3.1. Produktoversigt





1 - Skål
2 - Mesh med knive / gitter
3 - Vagt
4 - Drejebræt

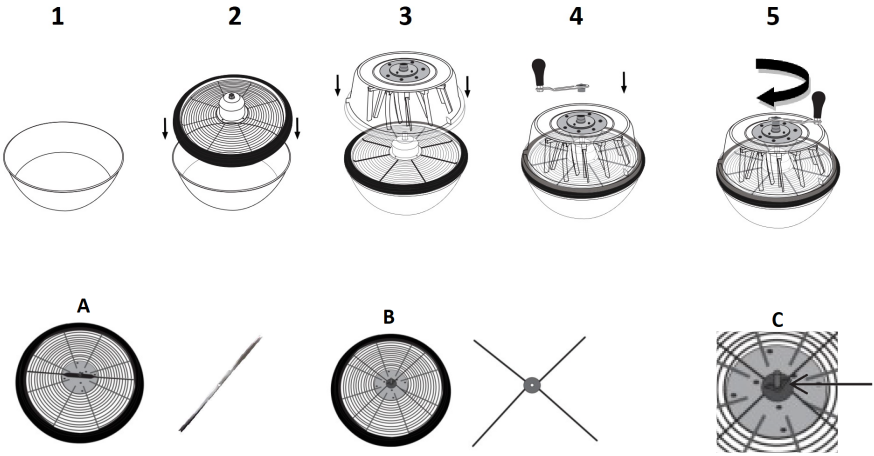
3.2. Klargøring til drift

APPARATETS PLACERING

Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 10 cm fra apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner.

Før første brug skal alle komponenter skilles ad og vaskes.

MONTERING AF APPARATET



3.3. Betjening af udstyret.

BETJENING AF APPARATET

a) Forbered frisk afskårne grene af passende længde, således at gummierne kan dreje uhindret over nettet.
   OBS! Mens de snurrer, skubber gummierne grenene mod nettet og trækker dem langs det. De afskårne blade falder ned i skålen, mens frugter, stilke osv. bliver på nettet.
b) Sæt skålen på et plant, stabilt, rent og tørt underlag (1).
c) Anbring net med knivene over skålen (2).
d) Læg grenene jævnt fordelt på nettet.
e) Læg låg på skålen med net (3).
   BEMÆRK: Når dækslet monteres, skal dækslets fastgørelsesmøtrik flugte med gearkassen på spiralristen!
f) Fastgør drejestangen på toppen af dækslet (4).
g) Drej enhedens drejekrans i urets retning (5). Ved at dreje på krumtappen flyttes gummierne under dækslet.
h) Fortsæt med at dreje på drejeknappen, indtil det ønskede resultat er opnået.
i) Når du er færdig med at arbejde med apparatet, skal du tømme skålen og nettet.
j) Afmontering finder sted i omvendt rækkefølge i forhold til montering.

INSTALLATION / UDSKIFTNING AF BLADET

a) OBS! Det er forbudt at skifte knive uden beskyttelseshandsker på! Sørg for, at du er korrekt udstyret med personlige værnemidler, før du udskifter knivene!
b) Anordningen er tilpasset til montering af tværgående eller langsgående knive (A, B).
c) Knivene er placeret på apparatets net.
d) For at skifte bladet skal du dreje nettet med bladene, så bladene vender opad.
e) Skru møtrikken, der fastgør knivene til nettet, af og fjern den (C).
f) Skub de slidte blade ud, og sæt nye i stedet for dem.
g) Fastgør ved at spænde møtrikken.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

a) Træk stikket ud, når apparatet ikke er i brug og også hver rengøring.
b) I tilfælde af blade, der f.eks. er beregnet til brygning, må der kun anvendes milde rengøringsmidler, der er beregnet til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer, til rengøring af anordningen.
c) Alle dele skal tørres grundigt efter hver rengøring og før apparatet genbruges.
d) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
e) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.

f) Sørg for, at vand ikke trænger ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
g) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
h) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
i) Brug en blød klud til rengøring.
j) Brug ikke skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel), da disse kan beskadige overfladen af apparatets materiale.
k) Rengør ikke enheden med syreholdige stoffer, medicinske produkter, fortyndingsmidler, brændstof, olie eller andre kemikalier, da dette kan beskadige enheden.

hillvert

Umwelt- und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com